

**Dari transcript:**

**برنامه های تلویزیونی- سه**

شهرزاد: تلویزیون های افغانی که هستن، سریال پخش می کنن، گفتی. دیگه، دیگه چی رقم برنامه ها پخش می کنن. مثلاً برنامه های آموزشی دارن. برنامه های کودکا دارن. فرنگیس: بلی. ها. تلویزیون ها است که برنامه های آموزشی داره. و ها همه تلویزیون ها. در پهلوی ازیکه مثلاً برنامه های، سریال مثلاً حتماً برنامه های تفریحی داره. خوب برنامه های مثلاً چیز، مثلاً برنامه های داره، آموزنده باشه. در پهلوی ازی تمام چیزها را در بر می گیره. وقتی مثلاً یک تلویزیون اگر یک برنامه تفریحی یا مثلاً یک برنامه تفریحی نداشته باشه، مثلاً یک برنامه ای داشته باشه که مثلاً سریال همیشه پخش کنه. کسایی که می بینن، خوش داره. مثلاً باید در پهلوی یک برنامه آموزنده هم داشته باشه که مثلاً کسایی که میخوایه یک چیزی بیاموزه. دیگه ببینن. هست برنامه های آموزنده هم داره، تفریحی هم داره. فرهنگ هم داره. و تلویزیون های است که تلویزیون های مذهبی است. مثلاً همه تلویزیون ها است. بیشتراً به نظر مه تلویزیون تمدن. بسیار مذهبی و فکر کنم این تلویزیون مربوط مذهب اهل تشیع می شه دیگه.

شهرزاد: خو، بیشتر در همو مورد دیگه

فرنگیس: ها. دیگه در همی مورد است بسیار مذهبی تلویزیون ها. مذهبی است. فکر کنم نور هم همی قسم است و

شهرزاد: تلویزیون ها به کدام زبان ها نشرات می کنن؟

فرنگیس: تلویزیون ها؟ مثلاً تلویزیون شمشاد است. فقط پشتو. و یگان وقتی برنامه مثلاً دری شاید و نطق هایش بیشتر به نظر مه پشتو زبان هستنند. و یک بر... یک اخبار دری داره. دیگه شاید یگان برنامه دیگه باشه. مه چون زیاد تعقیب نکردم. اما می فهمم. مثلاً برنامه های دری کم داره و بیشتراً پشتو است. مثلاً تلویزیون ملی افغانستان. این تلویزیون که استه، مثلاً تمام لسان هایی که در افغانستان است، تمام این ها را در بر می گیره. مثلاً روزانه مه فکر کنم بعد از پیشین، ای برنامه هایی داره که به لسان ازبیک، بلوچی، نورستانی، در ای لسان ها، پشتو، دری به همه گی اش مثلاً به تمام لسان ها برنامه داره. مثلاً تلویزیون طلوع، اینا دری است و پشتو هم است. و یگانه تلویزیونی که مثلاً تمام لسان هایی که مثلاً مردم افغانستان به او گپ می زنند. تلویزیون ملی است که ای نشرات داره. و دیگه تلویزیون هاست، چون اصلاً لسان رسمی در افغانستان پشتو و دری هست. و دیگه تلویزیونهایی که هسته، مثلاً پشتو و دری داره، پشتو و دری برنامه دارنند و یک تلویزیون ملی است که به تمام لسان هایی که مردم افغانستان گپ می زنه، دیگه برنامه داره. شهرزاد: خو، تلویزیون شمشاده گفتی به پشتوست. تلویزیون آئینه ره در موردش نگفتی چی رقم است؟

فرنگیس: ها. تلویزیون آئینه. تلویزیون آئینه فکر کنم هم پشتو داره هم دری و بیشتراً ازبیک. چون او در شمال افغانستان هموجه جور شده، و فعلاً فکر کنم مرکزش به کابل، اما برنامه هایش بیشتراً ازبیک هست.

شهرزاد: برای کسایی ازبیک، بری اقوام ازبیک زبان ما

فرنگیس: بری اقوام ازبیک است و زیادتر دیگه نشرات ازونا ره کابل هم مردم می بینن، اما به اطراف ها بیشتر می بینن چون مثلا شاید بعضی فامیل های باشه که هیچ دری یاد نداشته باشه، مثلا اطفالش، مثلا پدر و مادر یاد داشته باشه، اما اطفال یاد نداره. به اونا، زیادتر مثلا کسایی که لسانشان ازبیکی است و دوست دارن که به او لسان خود، وقتی میثنون، میبینن، یک چیزی ره. خوش می شن. مه فکر کنم مردم شمال زیادتر به تلویزیون آئینه علاقه داره و بیشترن دیگه می بینن.

شهرزاد: می بینن

فرنگیس: ها، تلویزیون آئینه را ترجیح هم میتن.

شهرزاد: نسبت به دیگه تلویزیون ها، به خاطر زبان

فرنگیس: اها.

### English translation:

Shaharzad: You said that Afghan TV stations broadcast series. What other programs do they broadcast? Do they have educational programs and programs for kids?

Farangis: Yes. There are TV stations that have educational programs, and yes all TV stations have entertainment programs beside series. They have programs that, that are educational. It covers everything. For example if a TV station has entertaining programs or doesn't have entertaining programs and only has one program that always broadcasts series, the viewers would want an educational program beside that. Some people who want to learn something watch it. There are educational programs, entertaining ones, cultural programs. There are TVs that are religious TV stations. There are all sorts of TV stations. I think Tamadun TV station is more religious and I think this TV station belongs to the Shiite religion.

Shaharzad: Okay. So they are more about that.

Farangis: Yes. Most religious TV stations are about it. It is religious. I think Noor is like that too.

Shaharzad: TV stations? For example there is Shamshad TV, (that broadcasts) only in Pashto. And maybe Dari programs sometimes and I think most of their narrators are Pashto-speakers. And it only has news in Dari. Maybe there are some other programs. I haven't followed. But I know that there are few Dari programs and it is mostly Pashto. For example, the national Afghanistan's TV, with this TV, it covers all the languages that are in Afghanistan. I think daily, every afternoon, they have programs in Uzbek, Balooch, Nooristani, these languages, also Pashto and Dari. It has programs in all these languages. For example, Tolo TV, it is in Dari and Pashto, and the only TV that broadcasts in all languages spoken by people of Afghanistan is National TV. And for other TV stations, because the official languages in Afghanistan are Pashto and Dari, other TV stations have Dari and Pashto. They have Dari and Pashto programs and it is only the national TV that has programs in all languages that people of Afghanistan speak.

Shaharзад: Okay, you said that Shamshad TV is in Pashto. You didn't say anything about Aaina TV. How is that TV station?

Farangis: Yes, Aaina TV. I think Aaina TV has both Pashto and Dari and mostly Uzbek. Because it has been founded in north of Afghanistan, now, I think its center is in Kabul, but its programs are mostly Uzbek.

Shaharзад: For Uzbeks, for Uzbek speaking ethnicities

Farangis: It is for Uzbek ethnicities, and most of their broadcast is also watched by people in Kabul, but people watch it more in villages, because there might be some families that speak no Dari, especially children, parents may know, but kids don't. It is for them and mostly for people that their language is Uzbek and they like to listen and watch something in their own language. It makes them happy. I think people in North are mostly interested in Aaina TV and they watch it.

Shaharзад: They watch it.

Farangis: Yes, they prefer Aaina TV.

Shaharзад: They prefer it to other TV stations because of the language.

Farangis: Yes.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated